



心の糧

副管長

ジョセフ フィールドィング スミス

人は罪を犯す時、その罪から逃れるために、定められた律法に従わねばならない。アダムはサタンにいざなわれ、その誘惑に応じた。その罪により、アダムは霊の死をうけた。すなわち主の御前から断ち切られたのである。

神の御前に再び立ち帰る方法はただ一つあった。それは霊的死の状態から、霊的に生きる状態へと変る、霊的再生によるものである。

主はアダムに天使を送られ、アダムが天父の御前に立ち帰ることのできる贖いの計画をお知らせになった。またこの計画の中で贖い主、イエス・キリストの使命が明らかにされた。そこで主はすべての人々に、信仰、悔い改め、水のバプテスマ、聖霊の賜により霊的再生をお与えになってきた。それによって帰る意志のあるものはことごとく神の御前に帰ることが可能なのである。この死すべき状態はアダムのすべての子孫に受けつがれてきた。自ら責任をとれる年令に達するすべての者は、福音の原則に忠実に従うことによってこの霊的死から贖われないかぎり、神の御前から断ち切られている。すなわち霊的死を受けているのである。

— も く じ —

予言者のことば

世界の我が教会.....	大管長デビッド O. マッケイ.....	1
教会は世界共通機関誌により全世界にメッセージを送っている編集長 ドイル L. グリーン.....	3
目標の設定とその達成方法.....	マーク E. ピーターセン長老.....	7
私たちはキリストの栄光を待ち望んでいる.....	H. ドンル ピーターソン.....	10
正しい理由に基づく正しい行動.....	エルドン H. パケット.....	13
十分の一の律法.....	リブランド リチャーズ長老.....	16
管理監督会のページ		
断 食.....	ジョン H. バンデンバーグ.....	19
やましい心をいやす.....	リチャード L. エバンズ.....	20
主は、わたしを正しい道に導かれる.....	ケネス W. ゴッドフリー.....	21
わたしがきたのは羊に命を得させるためであるリード H. ブラッドフォード.....	24
伝道部長会メッセージ.....		27
ローカル・ニュース.....		28
清い両親であれ.....	リチャード L. エバンズ.....	裏表紙

子供のページ

純金のかね.....	H. トレア モリス.....	1
------------	-----------------	---

今月の表紙

今月は最近の教会の世界共通機関誌(ユニファイド・マガジン)の表紙を集めたものである。それは17カ国語の地域において教会員に購読される36ページの月刊誌に用いられている名称である。これはエラ誌3月号の表紙にも用いられた。

本誌の記事の選択、レイアウト、デザイン、絵、写真、表紙はすべて教会本部で決められ、出版されるころから、世界共通機関誌という言葉があらわれた。記事の選択から17カ国語の印刷完了まで、数多くの作業と労苦を経て約4カ月が費やされる。たとえば、ある言語では、同一の内容でも英語の割増しの2ページを占める。従って各誌の記事のデザインと割つけとは、この点に十分な考慮を払わなければならない。記事の選択においてさえ、数々の問題がある。教会のすべての地域に神殿や宗教講座があるわけではなく、あらゆる事柄について必ずしも同じ考え、習慣があるとは限らないので、記事は、すべての末日聖徒に共通に必要なことや、各言語グループの必要に合わせて選択されねばならない。



<予言者のことば>

世界の我が教会

十七カ国語のメッセージ

Vår Verdensomspennende Kirke

Av president David O. McKay

Gud velsigne Kirken. Den er verdensomspennende og dens innflydelse skulle bli følt av alle nasjoner. Måtte hans ånd influere menneskene overalt og vende deres hjerter mot forståelse og fred.

Vår Världsomfattande Kyrka

Av president David O. McKay

Må Gud välsigna kyrkan. Den sträcker sig över hela jorden och dess inflytande borde kännas av alla länder. Må hans ande utgjutas över människor överallt och vända deras hjärtan mot fred och god vilja.

Nossa Igreja Mundial

Pelo Presidente David O. McKay

Que Deus abençoe a Igreja. É mundial, e sua influência deve tocar tôdas as nações. Que Seu espírito possa influenciar a humanidade e inclinar seus corações à paz e boa vontade.

Onze Wereldomvattende Kerk

Door president David O. McKay

God zegene de Kerk. Zij is wereldomspannend en haar invloed moet wel door alle naties gevoeld worden. Moge Gods Geest het ganse mensdom beïnvloeden en hun hart richten tot vrede en in de mensen een welbehagen.

我們普世的教會
由麥基奧大衛會長

神祝福我們的教會。它是普遍全世界，各民族應感受其影响。願祂的靈影响各地人民，使他們的心倾向友善及平安。

La Nostra Chiesa Mondiale

di Presidente David O. McKay

Dio benedica la Chiesa. E'una Chiesa conosciuta in tutto il mondo e la sua influenza dovrà essere sentita in tutte le nazioni. Che il suo spirito abbia influenza negli uomini ovunque e incline i loro cuori verso la buona volontà e la pace.

Our Worldwide Church

By President David O. McKay

God bless the Church. It is worldwide, and its influence should be felt by all nations. May his spirit influence men everywhere and incline their hearts toward goodwill and peace.

Unsere Weltumspannende Kirche

von Präsident David O. McKay

Gott segne die Kirche. Sie umspannt die ganze Welt und alle Länder sollen ihren Einfluß spüren. Möge Sein Geist alle Menschen beeinflussen, damit sie guten Willens und friedlich gesinnt sind.

教会は

世界共通機関誌

により全世界にメッセージ
を送っている

教会編集部編集長 ドイル L. グリーン

8月の初旬、南部極東伝道部の教会員達は大きさ28×21センチメートルの月間誌を受け取った。表紙は美しいカラーで、ノアが人々に迫り来る洪水を警告している絵である。中国でこの雑誌名は、聖徒之声と呼ばれている。

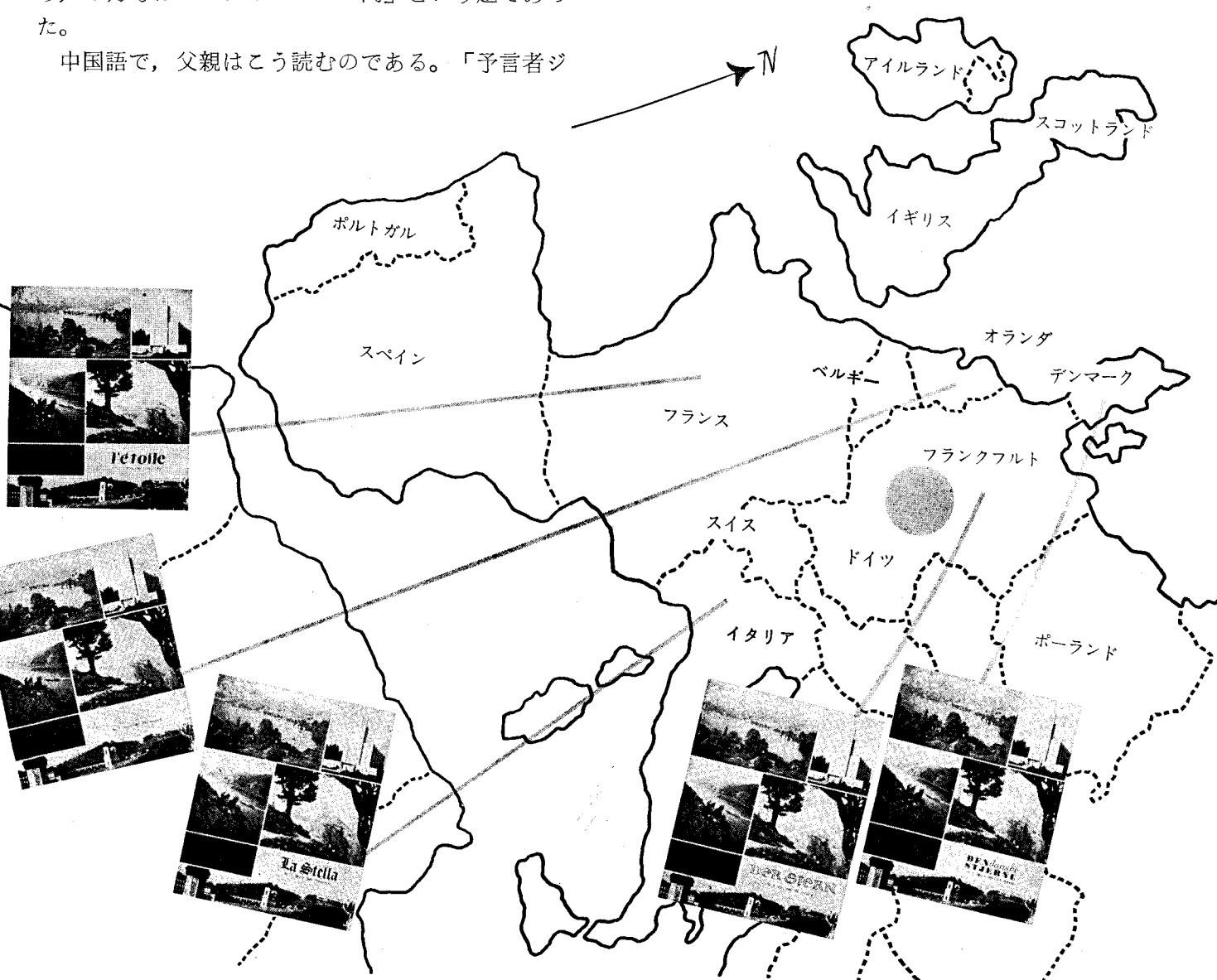
雑誌を受け取ると、父親達は家族を集め、表紙について語り合い、そして一ページの目次を見、主の予言者デビッド O. マッケイ大管長からのメッセージを読むのである。メッセージは毎月載せられており、8月号は「バプテスマの門」という題であった。

中国語で、父親はこう読むのである。「予言者ジ

ョセフ・スミスは次のように述べた。『バプテスマは神に対するしるし（サイン）である。……人が神の御許に救われ、神の王国に入るために神が定めたもうた方法は、イエス・キリストを信ずる信仰、悔い改め、罪の赦しを得るためのバプテスマだけであって、天にも地にもその他の道は無効である。バプテスマの後に、聖霊の賜が約束される。』（予言者ジョセフ・スミスの教え）

バプテスマは、福音の第一原則と儀式の一つである。」（8月号より）

マッケイ大管長の言葉を読み終えると、家族はこの大切なメッセージの意味を話し合うのである。そして、次々とページを繰り、家族全員に価値があり関心と呼ぶ記事に出会う。たとえば十二使徒評議員会のリチャード L. エバンズ長老による、「最も実践し難い教え」、十二使徒評議員会補助のセオドア M. バートン長老による「心の糧」、ジョン H.



バンデンバーグ管理監督による「什分の一について」等。

子供達は、十二使徒評議員会全員の肖像画と説教の載っている四ページの記事を見つけた。また特別読物として、二人の青年が他人の利益よりも誠実さを取った記事「人物評価」があり、続いて、「おとな一学ぶべき人々」、「改めたい母親の習慣」、「レッスンの準備」、「報いある健康の法則」、「友はMIAでできる」、「権能ですって？何をする権能ですか」、「人々の悪しきくわだて」がある。終りのページには、南部極東伝道部の教会や教会員に関し、興味のあるまた大切な記事が載っている。聖徒之声は、毎月約千冊が発送されている。

同じ頃、国語で分類した世界中の十六地域の教会員は、自国語に翻訳されてはいるが同じ表紙、レイアウト、写真、記事、特集の雑誌を受け取った。違いと言えばローカル版の五ページだけである。

英語以外の言葉を話す教会の人々のために共通機関誌をというアイディアは、十二使徒評議員のワード W. ハンター長老が1966年ヨーロッパ伝道部を監督していた頃の発想である。

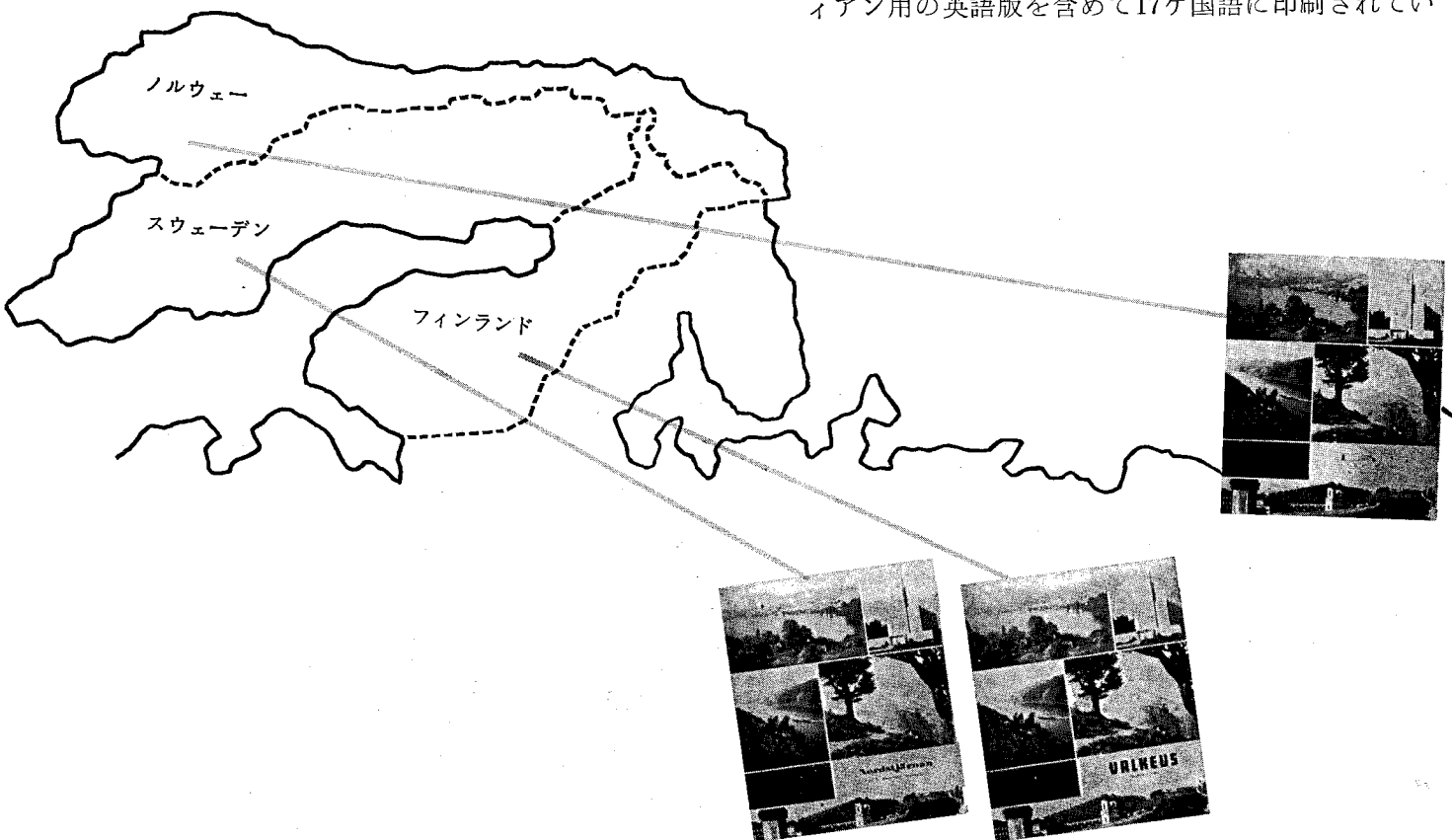
伝道部を次から次へと旅し、伝道部役員達の働き

を見た時、ハンター長老は、伝道部機関誌を編集するために伝道部長や宣教師が非常な時間をさいており、また、機関誌は伝道部により質、内容ともまちまちであることに気がついた。そこで、宣教師の時間、費用を節約し、同時に質の向上を図り、機関誌を統一し、調整する働きかけに移った。

ハンター長老は、教会の翻訳、配送の監督者である。ジョン H. バンデンバーグ管理監督とビクター L. ブラウン副監監の援助を得て問題解決にあたった。この計画を推進するにあたり、当時J. トーマス・ファイアン兄弟、現在はジョン E. カー兄弟監督の翻訳、配送部の多大な協力があった。

研究を重ねた結果、インプルーヴメントエラ、インストラクター、チルドレンズフレンド、扶助協会誌から最も重要で適切な記事を選び、それらに、教会の各組織が準備した記事と伝道部長の指示により作成された地方の記事を載せるのが最善の方法との結論が出た。次にこれらの記事を各国語に翻訳する。これは、以前からほとんどすべての伝道部で行なわれていたので、ソルトレークからの指示により翻訳を各伝道部地域で行なうことは容易であった。

最初の共通機関誌はヨーロッパの九ヶ国語で出版された。そして、他の伝道部の指導者も出版が可能と見るや、共通機関誌の出版に加わり、極東やポリネシア地域も加わった。現在では、アメリカインディアン用の英語版を含めて17ヶ国語に印刷されている。



中国語	聖徒之声	
デンマーク語	Den danske Stjerne	デンマークの星
オランダ語	De Ster	星
英語 (アメリカインディアナ)	The Liahona	リアホナ
フィンランド語	Valkeus	光
フランス語	L'Étoile	星
ドイツ語	Der Stern	星
イタリア語	La Stella	星
日本語	聖徒の道	
韓国語	성도의 길	聖徒の道
ノルウェー語	Lys over Norge	ノルウェーの光
ポルトガル語	A Liahona	リアホナ
サモア語	O Le Liahona	リアホナ
スペイン語	Liahona	リアホナ
スウェーデン語	Nordstjarnan	北極星
タヒチ語	Te Tiarama	光
トンガ語	Ko E Tuhulu	たいまつ

る。現在出版されている国語と雑誌名は次の通りである。

四誌までが、主が予言者リーハイとその家族が荒野を旅する時与えられた羅針盤にちなんでリアホナと呼ばれているのは興味あるところである。

共通機関誌の多くは初版より何年も経ているので帰還宣教師やその他の人々に愛読されている。例えば、ドイツの **Der Stern** は、今年創刊百年を記念して特別号を発刊した。それは、1869年に始まり、ドイツ語を話す人々に多大な貢献をなしている。現在購読者数は約6,000である。

1945年創刊のスペイン語誌 **Liahona** は、7,700の購読者を有している。

購読者数でスペインに次ぐのはフランス語誌でその数3,750、1928年に創刊された。

一方、創刊が新しく、購読者の少い誌もある。例えば、イタリア語の **La Stella** などは500人である。最新のものでは、1968年創刊のタヒチ語の **Te Tiarama** があり、仏領ポリネシア伝道部向けに出版されており、創刊は1968年である。フランスの **L'Étoile** も同伝道部内の聖徒達に購読されている。

1968年8月共通機関誌の編集責任は、新たに組織され、コリレーション役員会会長ハロルド B. リー長老の監督下にある教会編集部へ移管された。編集

